

SOS!

# มาช่วยกันระวัง ไม่ให้เกิดอาการแพ้ก๊าซ CO!

(ก๊าซคาร์บอนมอนอกไซด์)

CO(一酸化炭素)中毒に気をつけましょう!

อุปกรณ์ใช้ก๊าซเพื่อการเผาไหม้  
ของที่บ้านท่าน ปลอดภัยหรือไม่?

大丈夫ですか?

あなたのおうちの燃焼器具



# หากใช้อุปกรณ์ใช้ก๊าซ เพื่อการเผาไหม้ที่ต่อเข้ากับปล่องไฟ (ปล่องระบายอากาศ)

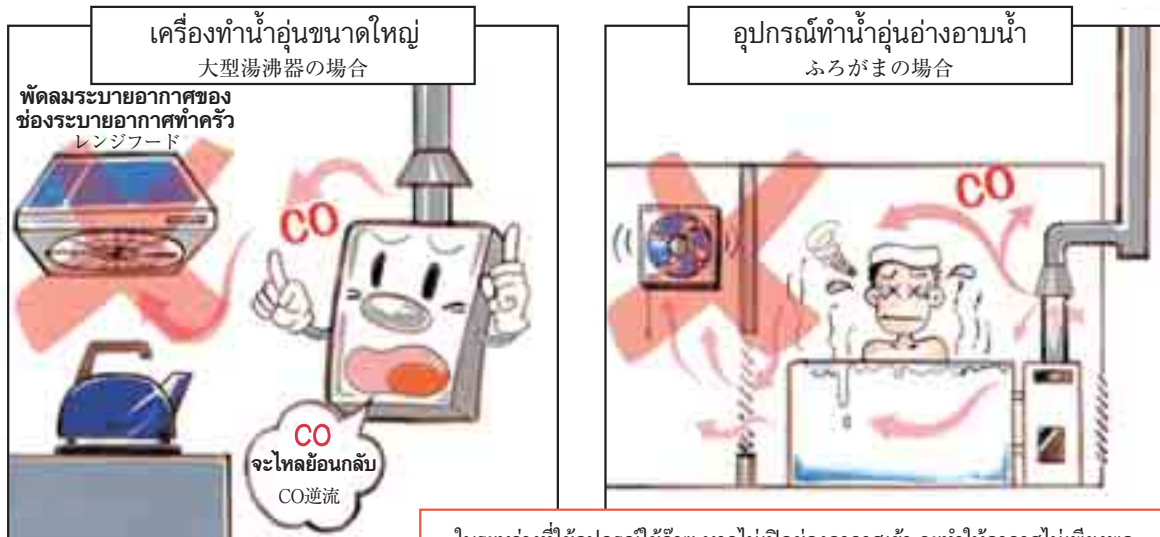
煙突(排気筒)のある燃焼器具を室内でご使用の場合

■ สำหรับที่พักอาศัยที่ค่อนข้างมีการปิดรอบมิดชิดขาดการระบายอากาศเช่น อพาร์ทเมนต์หรือแมนชั่นไม่ควรที่จะเปิดพัดลมระบายอากาศในห้องขณะที่ใช้อุปกรณ์ทำน้ำอุ่นในอ่างหรือเครื่องทำน้ำอุ่นขนาดใหญ่

アパート・マンション等の気密性の高い住宅では、大型湯沸器やふろがまを使いながら、換気扇を回さないで下さい。

ควันเสียจะไหลย้อนกลับเข้ามาในห้อง  
ทำให้เกิดอาการแพ้ก๊าซ CO (ก๊าซคาร์บอนมอนนอกไซด์)

室内に排ガスが逆流して、CO(一酸化炭素)中毒を起こすことがあります。



เปิดช่องอากาศเข้าหรือยัง

給気口がいていますか？

ในระหว่างที่ใช้อุปกรณ์ใช้ก๊าซ หากไม่เปิดช่องอากาศเข้า จะทำให้อากาศไม่เพียงพอส่งผลให้เกิดก๊าซ CO (ก๊าซคาร์บอนมอนนอกไซด์) อันจะทำให้เกิดอาการแพ้ก๊าซได้  
使用中、給気口がいていないと空気が不足して、CO(一酸化炭素)が発生し中毒事故の起る可能性があります。

■ ในระหว่างที่ใช้อุปกรณ์ใช้ก๊าซ  
ท่านรู้สึกปวดศีรษะ หรือคลื่นไส้หรือไม่

燃焼器具を使っていて、頭痛・吐き気を感じたことはありませんか。

ให้หยุดใช้เครื่องโดยทันที  
แล้วเปิดหน้าต่างเพื่อระบายอากาศ

ただちに使用を中止して、窓を開け換気してください。



# หากใช้อุปกรณ์ใช้ก๊าซ เพื่อการเผาไหม้ที่ต่อเข้ากับปล่องไฟ (ปล่องระบายอากาศ)

煙突 (排気筒) のある燃焼器具を室内でご使用の場合

## ■ หากไม่ได้ใช้ปล่องระบายอากาศร้อน มีนกมาทำรังบนปล่องหรือไม่

しばらく使っていない排気筒内に、鳥が巣をつくっていませんか。

รังนกจะขวางการระบายอากาศร้อน  
ส่งผลให้เกิดการเผาไหม้ที่ไม่สมบูรณ์ได้

巣が排気を妨げてしまい、不完全燃焼を起こすことがあります。



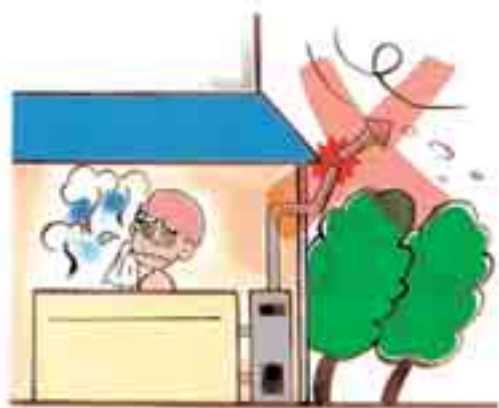
ควันเสีย  
排ガス

## ■ ปล่องระบายอากาศร้อนเสียหาย หรืออุดตันด้วยสิ่งแปลกปลอมหรือไม่

排気筒が壊れていたり、物等で塞がれていたりしていませんか。

● กรณีปล่องระบายอากาศเสียหาย  
เพราะพายุได้ฝุ่น ให้รีบแจ้งร้านค้าขาย  
อุปกรณ์ LPG ทันที เพื่อให้มาทำ  
การซ่อมแซม

台風などで排気筒が壊れた場合、ただちに販売店に  
ご連絡し、改善してください。



● หากมีสิ่งของมาขวางกั้นปล่องระบาย  
อากาศร้อน จะระบายควันเสียไม่ได้  
ทำให้เกิดการเผาไหม้ที่ไม่สมบูรณ์  
จึงควรระวังรักษาปล่องระบายอากาศร้อน  
เป็นนิจ

排気筒が物などで塞がれてしまうと、排気を妨げ不完全  
燃焼を起こすことがあります。こまめに整理をしてください。



# หากใช้อุปกรณ์ใช้ก๊าซ เพื่อการเผาไหม้ขนาดเล็กที่ไม่ต่อเข้ากับปล่องไฟ (ปล่องระบายอากาศ)

煙突 (排気筒) のない小型湯沸器をご使用の場合

- ก่อนใช้อุปกรณ์ใช้ก๊าซเพื่อการเผาไหม้ขนาดเล็ก อย่าลืมที่จะระบายอากาศ  
小型湯沸器を使用するときは、忘れずに換気しましょう。

อุปกรณ์ใช้ก๊าซเพื่อการเผาไหม้ขนาดเล็ก  
จะใช้ก๊าซประมาณ 3~4 เท่าของเต้าก๊าซทำครัว  
จึงจำเป็นต้องมีอากาศพอเพียง

小型湯沸器は、こんろの3~4倍のガスを消費する  
ので、たくさんの空気を必要とします。



- อย่าใช้อุปกรณ์ใช้ก๊าซเพื่อการเผาไหม้ขนาดเล็ก  
เพื่อการต้มน้ำอาบ หรือใช้เพื่อต้มน้ำอาบฝักบัว  
小型湯沸器から直接お風呂への給湯やシャワーとして使用  
しないようにしましょう。

เพราะหากใช้อุปกรณ์ใช้ก๊าซเพื่อการเผาไหม้  
ขนาดเล็กเป็นเวลานาน จะเป็นอันตราย  
จึงควรใช้เพื่อการต้มน้ำอุ่นล้างจานหรือ  
ใช้กับงานครัวเท่านั้น

小型湯沸器は長時間使用すると大変危険です。食器洗いなど、  
台所専用として使いましょう。



- ควรตรวจสอบช่องระบายอากาศร้อนเป็นบางครั้ง  
ときどき、排気部の点検をしましょう。

หากช่องระบายอากาศร้อนอุดตันเพราะฝุ่นผง  
หรือน้ำมัน จะทำให้เกิดการเผาไหม้ที่ไม่สมบูรณ์  
ควรแจ้งร้านขายอุปกรณ์ LPG ให้มาตรวจสอบ  
อีกทั้ง ไม่ควรวางผ้าเช็ดโต๊ะบนช่องระบายอากาศร้อน

排気部がホコリや油で目詰まりすると、不完全燃焼を起こすことがあります。  
販売店に連絡して点検してもらいましょう。また、ふきん等を排気部の上に置かないようにしましょう。



# คำแนะนำ เพื่อความปลอดภัยของท่าน

安全のために、ぜひおすすめます。

## ■ เครื่องทำน้ำอุ่นพร้อมอุปกรณ์ป้องกันการเผาไหม้ที่ไม่สมบูรณ์

(不完全燃焼防止装置付き小型湯沸器)

แก๊สจะหยุดโดยอัตโนมัติก่อนจะเกิดการเผาไหม้ที่ไม่สมบูรณ์อันเนื่องมาจากการระบายอากาศที่ไม่พอเพียง

換気不良などで不完全燃焼を起こす前に自動的にガスが止まります。

## ■ เครื่องทำน้ำอุ่นแบบติดตั้งนอกร้าน (屋外設置式給湯器)

ด้วยการติดตั้งอุปกรณ์เผาไหม้ทำความร้อนไว้นอกร้าน จึงไม่มีผลเสียต่ออากาศภายในห้อง หากไม่สามารถติดตั้งไว้นอกร้านได้ ขอแนะนำให้ติดตั้งเครื่องทำน้ำอุ่นแบบทำความร้อนจับปล้นด้วยระบบดูดและระบายรวดเร็ว (Forced draft balanced Flue)

燃焼器具が屋外に設置されているため、室内の空気を汚しません。どうしても屋外に設置できない場合は、強制給排気式 (FF式) 瞬間湯沸器をおすすめします。

## ■ อุปกรณ์เตือนก๊าซคาร์บอนมอนนอกไซด์ (CO 警報器)

เพื่อเป็นการป้องกันอุบัติเหตุที่คาดไม่ถึง ควรที่จะติดตั้งอุปกรณ์เตือนก๊าซคาร์บอนมอนนอกไซด์ และควรติดตั้งอุปกรณ์เตือนก๊าซคาร์บอนมอนนอกไซด์ใกล้เคียงกับเพดานในระยะ 30 ซม. เมื่อติดตั้งอุปกรณ์เตือนก๊าซคาร์บอนมอนนอกไซด์แล้ว เครื่องจะตรวจจับก๊าซคาร์บอนมอนนอกไซด์ที่เกิดจากการไหลย้อนของควันเสียและสภาพอากาศไม่เพียงพอในการเผาไหม้ แล้วส่งสัญญาณแจ้งเตือน จึงขอแนะนำเป็นอย่างยิ่งให้ท่านติดตั้งอุปกรณ์เตือนก๊าซคาร์บอนมอนนอกไซด์จนกว่าจะเปลี่ยนมาติดตั้งอุปกรณ์เผาไหม้ที่สมบูรณ์ดังอธิบายข้างต้น

万が一に備え、CO 警報器を設置しましょう。CO 警報器は天井近く (30cm 以内) に設置してください。CO 警報器を取り付けると、排ガスの逆流や給気不足で発生した CO をキャッチし、ブザーで知らせます。完全な燃焼器具に取り替えるまでの間、CO 警報器の設置をおすすめします。



## ■ ผลร้ายของ CO (ก๊าซคาร์บอนมอนนอกไซด์) ต่อร่างกายมนุษย์ [CO (一酸化炭素) の人体に及ぼす影響]

ก๊าซ LPG (liquid petroleum gas) ไม่ได้เป็นก๊าซพิษแต่อย่างใด แต่หากมีเกิดการเผาไหม้ที่ไม่สมบูรณ์ขึ้นจะทำให้เกิด CO (ก๊าซคาร์บอนมอนนอกไซด์) และก๊าซคาร์บอนมอนนอกไซด์เป็นก๊าซพิษร้ายแรง อีกทั้งยังมีความฉ่ำจำเพาะไม่แตกต่างกับอากาศ ไร้สีปราศจากกลิ่น ทำให้ไม่สามารถรู้ถึงก๊าซได้ อีกทั้ง หากสูดเข้าไปแม้แต่เล็กน้อย ก็จะทำให้เกิดอาการแพ้ก๊าซพิษ และถึงแก่ความตายได้ LP ガス自体には毒性はありません。しかし、不完全燃焼を起こすと CO が発生します。CO は、きわめて強い毒性を持っており、その物性は空気とほぼ同じ比重で、無色・無臭のためほとんど存在に気がつきません。わずかでも吸い込むと中毒を起こし、死につながります。

ความหนาแน่นของก๊าซคาร์บอนมอนนอกไซด์ CO 濃度	ผลร้ายที่มีต่อมนุษย์ 人体におぼす影響
0.01%	ไม่เกิดอาการใด ๆ ถึงแม้ว่าจะสูดเข้าไปสักสองสามชั่วโมง 数時間の呼吸後でも目立った作用はない
0.02%	รู้สึกปวดศีรษะเล็กน้อย เมื่อผ่านไป 1.5 ชั่วโมงให้หลัง 1.5時間後には軽度の頭痛を起こす
0.04~0.05%	รู้สึกปวดศีรษะ คลื่นไส้ และเสียงก้องภายใน 1 ชั่วโมง 1-1.5時間後に意識を失う
0.06~0.10%	จะหน้ามืดเป็นลม ภายใน 1 ~ 1.5 ชั่วโมง 1-1.5時間後に意識を失う
0.15~0.20%	รู้สึกปวดศีรษะ คลื่นไส้อย่างรุนแรง และหน้ามืดเป็นลม ภายใน 0.5 ~ 1 ชั่วโมง 0.5-1時間で頭痛、吐き気が激しくなり意識を失う
มากกว่า 0.40% (以上)	ถึงแม้จะสูดเข้าไปในร่างกายไม่นานสักเท่าไร แต่อาจมีอันตรายถึงแก่ชีวิตได้ 短時間でも吸いすれば生命が危険になる

\*หากเป็นเด็กทารก ถึงแม้ว่าจะมีความหนาแน่นไม่เกิน 0.01 ก็ตาม แต่ถ้าสูดหายใจเข้าไปสักสองสามชั่วโมง อาจจะทำให้เกิดอาการชักได้  
※たとえ、0.01% であっても幼児などの場合には、数時間でけいれんを起こすこともあります。

มีออกซิเจนมากพอ (ภาวะปกติทั่วไป)  
酸素が多い (正常時)

完全燃焼  
เผาไหม้  
โดยสมบูรณ์

เมื่อก๊าซ LPG เผาไหม้ จำเป็นต้องมีอากาศ (ออกซิเจน) มากพอ  
LP ガスが燃焼するときには、たくさんのお空気が必要です。

มีออกซิเจนไม่พอ (ภาวะผิดปกติ)  
酸素が少ない (異常時)

不完全燃焼  
เผาไหม้  
ที่ไม่สมบูรณ์

เกิดการเผาไหม้ที่ไม่สมบูรณ์ ส่งผลให้เกิดก๊าซคาร์บอนมอนนอกไซด์  
不完全燃焼を起こし、有害な CO が発生します。

# เหล่านี้เป็นสภาพที่อันตรายเป็นอย่างยิ่ง !

こんな時は危険です !

- รู้สึกวิงเวียนศีรษะเมื่ออาบน้ำอยู่  
風呂に入っていると気分が悪くなる。



- นกสร้างรังขวางปล่องระบายอากาศร้อน  
排気筒内に鳥が巣を作っている。



- ปล่องระบายอากาศร้อนหักงอ  
排気筒が折れている。



- มีสิ่งของอุดตันปล่องระบายอากาศร้อน  
排気筒が物で塞がれている。



## จำเป็นต้องตรวจสอบ/ซ่อมแซม

点検・修理が必要です。

- ยื่นแผ่นพับนี้ให้คนที่สามารถอ่านภาษาญี่ปุ่นได้ เพื่อให้โทรศัพท์แจ้งเรื่องแทน
- 日本語のわかる人にこのパンフレットの絵を見せて、代わりに電話してもらってください。

このパンフレットは、日本語のわからない人のために、  
絵でL P ガスのCO中毒事故防止の目的で作成したものです。

私は、日本語が話せませんので、下記へ電話してください。



สถานที่ติดต่อ  
連絡先